



VOLTERRA - POMARANACE - CASTELNUOVO V.C. - MONTECATINI V.C. - MONTEVERDI M.MO

# VolterraTeatro 2010

i teatri dell'impossibile 19 LUGLIO - 1 AGOSTO  
XXIV EDIZIONE

## COMUNICATO STAMPA

Volterra, giugno 2010

COMUNE DI VOLTERRA, REGIONE TOSCANA, PROVINCIA DI PISA,  
COMUNI DI POMARANACE, CASTELNUOVO V.C., MONTECATINI V.C.,  
MONTEVERDI M.MO,  
CASSA DI RISPARMIO DI VOLTERRA S.P.A.  
FONDAZIONE CASSA DI RISPARMIO DI VOLTERRA

## FESTIVAL VOLTERRATEATRO 2010

FESTIVAL INTERNAZIONALE DI TEATRO, MUSICA, DANZA, POESIA, VIDEO, ARTE E CULTURA

Volterra, Pomarance, Castelnuovo Val di Cecina,  
Montecatini Val di Cecina e Monteverdi Marittimo (Pisa)

I TEATRI DELL'IMPOSSIBILE

dal 19 luglio al 1° agosto 2010

XXIV edizione

direzione artistica **Armando Punzo**

organizzazione **Carte Blanche**

**Dal 19 luglio al 1 agosto 2010** Volterra e i Comuni di Pomarance, Castelnuovo V.C., Montecatini V.C. e Monteverdi M.mo ospitano la **XXIV edizione del Festival VolterraTeatro**, organizzato dall'Associazione **Carte Blanche**, con la direzione artistica di **Armando Punzo**. Il Festival è promosso da: Comune di Volterra, Regione Toscana, Provincia di Pisa, Comuni di Pomarance, Castelnuovo V.C., Montecatini V.C., Monteverdi M.mo. Da sottolineare anche in questa edizione del festival il sostegno della Cassa di Risparmio di Volterra e della Fondazione Cassa di Risparmio di Volterra.

Ritorna il festival VolterraTeatro, da 24 anni uno degli eventi più attesi di tutta la Toscana e del panorama teatrale italiano. Di edizione in edizione, VolterraTeatro, sotto la direzione artistica di Armando Punzo, ha consolidato la propria vocazione per la ricerca, la sperimentazione e l'avanguardia spaziando dal teatro alla musica, dall'arte al cinema, dalla poesia alla danza, dai progetti destinati alla creatività infantile alle mostre ed affermandosi come uno dei festival più lontani dai cliché e dalle proposte di altri contenitori culturali operanti sullo stesso versante.

VolterraTeatro porta in scena ogni anno storie, vite, percorsi e progetti di artisti più o meno noti che hanno però tutti in comune l'unicità sostenuta da una continua ricerca di una consapevolezza, di una rivelazione, di una possibilità d'incontro o cambiamento.

**Progetto Speciale Compagnia della Fortezza**

Nuove idee, nuovi fermenti, nuove visioni per l'edizione in arrivo, a partire dall'atteso debutto di **Hamlice – Saggio sulla fine di una civiltà**, liberamente ispirato all'Alice nel Paese delle meraviglie di Lewis Carroll, ultimo lavoro della **Compagnia della Fortezza**, composta dai detenuti attori del Carcere di Volterra, che prosegue il percorso intrapreso lo scorso anno. Un lavoro la cui immagine di partenza è la trasformazione, la possibilità di sottrarsi al proprio ruolo definito per sempre. Nello spettacolo, onirico e sorprendente, i personaggi di Shakespeare, come spiriti pensanti in perenne trasformazione, attraversano libri di altri autori, allontanandosi dalla loro prigione di ruoli immutabili – prima nazionale (**Carcere di Volterra 26, 27, 28, 29 luglio ore 15 e Teatro Persio Flacco 31 luglio ore 21**).

La Compagnia della Fortezza è in scena anche con lo spettacolo **Faust** interpretato da **Jamel Soltani** – prima nazionale (**26, 27, 28 e 29 luglio ore 23.00**).

Completa il progetto della Compagnia della Fortezza la sezione **Per un teatro stabile in carcere**, riflessioni, personaggi storie ed eventi, che ha in questa edizione il cinema come protagonista. In programma importanti film e documentari introdotti dai registi e da alcuni attori protagonisti. Tra questi: **Catene come destino**, un film di Matteo Bellinelli- RSI – Radio Televisione Svizzera Italiana (**26 luglio ore 17**); **L'Uomo che Verrà** (David di Donatello 2010 come Miglior Film) il pluripremiato film del regista bolognese Giorgio Diritti (**27 luglio ore 17**); **Il colore delle parole** (presentato al Festival del Cinema di Venezia) un film di **Marco Simon Puccioni** (**28 luglio ore 17**); **La pecora nera** un libro e un film di Ascanio Celestini (**29 luglio ore 17**). Il progetto speciale della Compagnia della Fortezza si arricchisce dell'incontro **Libri dell'altro mondo. Per un teatro stabile in divenire**, un convegno sulle potenzialità espressive e culturali di un teatro Stabile in Carcere a partire dalle riflessioni su tre diverse opere letterarie: *Generazioni del nuovo – Tre anni con il Premio Scenario (2005/2007)* di **Cristina Valenti**; *Questo Fantasma - Un critico a teatro* di **Andrea Porcheddu**; *Nero Chiaro – Lo spazio Beckettiano delle messe in scena* di **Giancarlo Cauteruccio** a cura di Gabriele Frasca, Alfonso Amendola e Antonio Iannotta. Saranno presenti Cristina Valenti, Andrea Porcheddu, Giancarlo Cauteruccio, Armando Punzo e Gabriele Frasca. Coordina il giornalista e critico teatrale **Massimo Marino** (**30 luglio ore 11**).

**Amleto nel paese di Alice** è il titolo della mostra fotografica di **Stefano Vaja**, fotografo che da anni segue il lavoro della Compagnia della Fortezza.

## Compagnie ospiti

Tra le compagnie ospiti si affiancano, come da tradizione, artisti affermati, giovani e talentuosi compagnie, artisti di teatro d'autore e di danza contemporanea.

Torna al festival il grande affabulatore **Ascanio Celestini** con uno dei suoi lavori più noti ed intensi **La Pecora Nera. Elogio funebre del manicomio elettrico**, spettacolo preceduto da anni di ricerca e di laboratori condotti dall'autore, visitando i luoghi degli ex manicomi e raccogliendo memorie ed esperienze, prevalentemente degli infermieri ma anche di medici, sempre affiancato dai gruppi di studenti e di attori che hanno partecipato alla sua ricerca (**30 luglio ore 21**).

La **Compagnie Caterina Sagna**, compagnia di danza italo-francese tra le più importanti nel panorama europeo, è a VolterraTeatro con **Basso Ostinato**, spettacolo che ha ricevuto il Grand Prix du Syndicat de la Critique con la coreografia di **Caterina Sagna** e con **Alessandro Bernardeschi, Antonio Montanile, Mauro Paccagnella** (**29 luglio ore 21**). Il danzatore Alessandro Bernardeschi conduce anche il laboratorio *Walking Talking Dancing*.

Il **Teatro delle Albe**, compagnia di punta del teatro di ricerca, presenta **Rumore di acque**, una novità drammaturgica di Marco Martinelli, un monologo dallo humour nero caro al drammaturgo ravennate. Ideazione di **Marco Martinelli e Ermanna Montanari**, regia di **Marco Martinelli**, in scena **Alessandro Renda**, musiche originali eseguite dal vivo dai **Fratelli Mancuso**, eclettici musicisti siciliani che da anni lavorano tra tradizione e innovazione, non nuovi a frequentazioni teatrali (**29 luglio ore 22.30**). Il Teatro delle Albe è protagonista anche con un laboratorio di organizzazione teatrale condotto da **Marcella Nonni**.

Il giovane e talentuoso drammaturgo **Stefano Massini** presenta *L'Italia s'è desta*, con **Daniele Bonaiuti, Luisa Cattaneo, Ciro Masella** e la regia dello stesso Masella. Un viaggio grottesco, tragicamente reale tra le assurdità, le contraddizioni, i vizi e le virtù del paese che si accinge ad auto-celebrarsi nel 150° dell'Unità. All'alba del terzo millennio questo è un quaderno di appunti, di ritagli, di sottolineature: il sismografo di un improbabile essere nazione (**28 luglio ore 22.30**). Stefano Massini conduce il laboratorio di scrittura *Suggestione è suggerimento: prove tecniche di espressione intorno a un racconto per l'infanzia di Oscar Wilde*.

Di grande impatto emotivo le tre performance di teatro-danza di **Alessandro Sciarroni/Corpo Celeste**. Il poliedrico artista-performer, che da sempre ha un approccio trasversale alle arti, spaziando dalle installazioni nei centri di arte contemporanea alle produzioni teatrali con i teatri stabili, proporrà *Lucky Star, Cow Boys e True Blue*, quest'ultima come creazione speciale per VolterraTeatro 2010 – prima nazionale (**28 luglio ore 21**).

La compagnia toscana **Sacchi di Sabbia e Gipi**, uno dei fumettisti più interessanti del panorama europeo, insieme sul palco per lo spettacolo *Essedice* tratto da "S." dello stesso Gipi, con **Gabriele Carli, Annalisa Cercignano, Giulia Gallo, Gipi, Giovanni Guerrieri, Vincenzo Illiano, Giulia Solano**. S. è Sergio, il padre di Gipi. Nel fumetto è la vita di S. che viene raccontata insieme agli scorci dell'infanzia dell'autore. Lo spettacolo - oltre ad essere il tentativo di coniugare la poetica della compagnia, con l'immaginario di un grande autore di fumetti, sperimentando divertenti ed originali tecniche da cartoon artigianale – è anche una profonda riflessione sul Tempo (**27 luglio ore 19**).

**Accademia Perduta/Romagna Teatri**, storica compagnia di teatro per l'infanzia (presente al festival anche con uno spettacolo di teatro ragazzi), porta a Volterra la nuova produzione *L'Orchetto* di **Suzanne Lebeau**, spettacolo sulla diversità che vede come protagonista accanto a **Daniela Piccari, Claudio Casadio**, attore noto al grande pubblico per l'interpretazione nel ruolo da protagonista nel film *L'uomo che verrà* di **Giorgio Diritti**. L'allestimento, creato appositamente da **Marcello Chiarenza**, si avvale di un utilizzo magico dello spazio teatrale, in cui gli attori si muovono con leggerezza ma anche con drammaticità ed il gioco di scena prevede un susseguirsi di piccole magie, un'evoluzione di continue suggestioni visive e sonore, che avvince lo spettatore, fino allo scioglimento finale (**27 luglio ore 21**).

L'innovativo e sofisticato lavoro di **Teatrino Giullare** è in scena con *La Stanza*. Un testo prototipo di molti dei temi che dominano l'opera migliore di **Harold Pinter**. In bilico tra realtà e finzione, tra falso e vero, 2 attori danno vita a 6 personaggi dando modo ai protagonisti di manifestare la propria ambiguità attraverso maschere iperrealistiche in grado di deformarsi e sorprendere, in un vortice di apparizioni che amplifica l'enigma e l'attualità del testo (**29 luglio ore 18.30**). Teatrino Giullare conduce il laboratorio *Il teatro ai limiti dell'umano*.

La compagnia di teatro-danza **Zaches Teatro** è sul palcoscenico del VolterraTeatro con lo spettacolo *Il Fascino dell'Idiozia* recente vincitore del premio come migliore spettacolo della XIII edizione del Teatarfest di Sarajevo. Regia, coreografia e drammaturgia del suono sono a cura di **Luana Gramegna**, la drammaturgia è di **Zelda Marcu** e le interpretazioni di **Luana Gramegna, Chiara Innocenti, Enrica Zampetti**. Un'indagine sulle atmosfere che abitano le Pitture Nere di Goya, restituite sulla scena attraverso la luce, il suono e il movimento. Un lavoro sulla percezione costretta dalla menomazione dei sensi. La stessa che Goya visse in seguito alla malattia che lo condusse progressivamente alla sordità, durante la quale creò le Pitture Nere (**31 luglio ore 18.30**).

**Nerval Teatro** di **Maurizio Lupinelli** presenta *Appassionatamente/Progetto Schwab*, con **Maurizio Lupinelli, Michele Bandini, Elisa Pol, Federica Rinaldi, Linda Siano, Cesare Tedesco**, regia di **Maurizio Lupinelli** autore anche della drammaturgia assieme a **Eugenio Sideri**. Il lavoro prende spunto dalla distruzione del mondo operata da Schwab per affiancarsi affiancata alla visionarietà del Nerval Teatro, incrociando mondi e incubi, per raccontare la malattia del presente (**26 luglio ore 18.30**). Maurizio Lupinelli conduce anche un laboratorio di teatro.

La giovane compagnia **Pensieri Acrobati** diretta da **Stefano Cenci** presenta *Ofelia 4 e 48* uno spettacolo di **Stefano Cenci** con **Elisa Lolli**, liberamente tratto da *4:48 Psychosis* di Sarah Kane. Uno spettacolo in cui i mondi paralleli si incontrano di tanto in tanto, come in programma sembra sempre lo stesso e lo

spettatore ha l'impressione di assistere ad un impazzito gioco di ruoli, inquietante e divertente al contempo (**30 luglio ore 18**).

La compagnia toscana **Isole Compresse Teatro** di **Alessandro Fantechi** e **Elena Turchi**, è al festival con un progetto originale creato per VolterraTeatro. **Frammentarea 3.0/Volterra**. Una performance che è un "offerta poetico": una installazione, una dichiarazione, un'idea collettiva sul tema della dedica e del rapporto città/prigione. Un gruppo di giovani performers "armato" di libri e stracci bianchi allestisce questo offerta poetico, in un luogo segnato da sbarre. Atto di resistenza e dichiarazione d'amore in tempo reale, non ricordo ma dedica, l'evento diventa installazione permanente in mutamento, alla quale tutti possono contribuire, donando e prendendo (**dal 26 al 29 luglio**).

La **Compagnia Rodisio**, che da anni presenta con successo i suoi lavori dedicati ai bambini in tutto il mondo, presenta **dal 26 al 31 luglio (ore 22)** il **Progetto Rodisio Night/Sta per succedere qualcosa**. Evento dopo-festival, dedicato questa volta agli adulti, con ogni sera un frammento diverso del loro nuovo progetto.

**Conflitti**, a cura di **Officine Papage Compagnia Teatrale/Marco Pasquinucci/Comune di Pomarance** andrà in scena nella suggestiva cornice della Rocca Sillana di Pomarance (**31 luglio, 1 e 2 agosto ore 21.30**). In scena il gruppo teatrale CittadiniInScena alle prese con i conflitti del vivere quotidiano. Risate, aria fresca d'estate e sani pensieri. Regia e progetto di Marco Pasquinucci.

**Guido e Edoardo Nardin** della **Compagnia Sirteta** conducono un workshop **Progetti di circo per attori** sull'arte del mimo e del divertimento, incentrato sulla destrezza manuale, giocoleria ed acrobatica.

## **La piazza**

Nel fine settimana spazio a due eventi nella piazza dei Priori: il sabato **Khoom Loy L'emozionante volo delle lanterne** a cura di **Officine Efesti**. Una miriade di lanterne trasformeranno nella notte il cielo di Volterra in uno scenario poetico ed emozionante (**31 luglio ore 22.30**). La domenica, un gigantesco Drago arriva nelle piazze volterrane per raccontare ai grandi ed ai bambini, una fiaba magica e poetica, a cura di **Teatro dei Venti (1 agosto)**.

## **Musica**

Come anteprima del festival, sarà presentato l'evento **L'anima della Terra vista dalle stelle** che ha per protagonisti l'astrofisica **Margherita Hack**, la cantante **Ginevra di Marco** (vincitrice del premio Tenco 2009) e lo scrittore **Marco Vichi**. Lo spettacolo sarà realizzato nella straordinaria ed imponente Rocca Sillana da poco ristrutturata e d'aperta al pubblico. ( Pomarance **12 e 13 luglio ore 19.30**). Sul palco insieme a loro **Andrea Salvadori** e **Luca Ragazzo**. Il progetto artistico è di **Francesco Magnelli**. Lo spettacolo, nato dall'incontro di un'artista e una scienziata, due "stelle" della Toscana, indaga il rapporto tra l'uomo e l'universo e diventa l'occasione per affrontare alcune scottanti tematiche sociali, qual immigrazione/emigrazione, nuove energie, globalizzazione, lavoro, corruzione.

La sorprendente voce del controtenore **Maurizio Rippa**, accompagnato dal gruppo **Les Duplettes (Giovanna Famulari e Massimo De Lorenzi)**, è protagonista del concerto **Forever young - Frammenti di un passato recente** creato per VolterraTeatro – prima nazionale (**30 luglio ore 22.30**).

## **Teatro di impegno civile**

Il festival dedica un'intera serata ad **Emergency** e ai suoi progetti umanitari attraverso **Stupidorisiko. Una geografia di guerra,- con Mario Spallino**. Si tratta di racconto teatrale che parte dalla Prima Guerra Mondiale e arriva alle guerre dei giorni nostri, attraverso episodi emblematici della guerra. Essi si susseguono in modo cronologico e sono intervallati dalla storia di un marine, che parla con accento toscano, e che rappresenta il soldato di oggi. I suoi racconti, veri, sono tratti dal libro di **Colby Buzzell**,

“Ammazzare il tempo in Iraq”, il soldato americano autore del blog sulla guerra in Iraq più famoso negli Stati Uniti, tanto che il Pentagono lo ha fatto chiudere. **(24 luglio ore 21).**

Nell'ambito della sezione dedicata al teatro di impegno civile ben si inserisce lo spettacolo **Por la vida di Narramondo e Nicaragua Nicaraguita**, progetto “Latinoamerica” (parte II): Argentina, dedicato all'associazione Madres de Plaza de Mayo di e con **Elena Dragonetti e Raffaella Tagliabue**, musiche dal vivo **Matteo Castellan**. Por la vida è la voglia di raccontare la forza che da quasi trent'anni anima e accompagna Las Madres de Plaza de Mayo e la loro lotta. Una lotta pacifica, efficace, concreta, quotidiana e soprattutto femminile **(26 luglio dalle ore 18.30 in poi).**

## **La transumanza**

Come lo scorso anno, l'evento d'apertura del festival è affidato a un percorso in natura tra musica, suoni e sapori della tradizione toscana e sarda. Il pubblico si ritrova nella bella e struggente campagna volterrana, per “transumare”, insieme ad un gregge di pecore, ascoltando ed osservando lo spettacolo della natura, insieme alla musica popolare toscana di **Lisetta Luchini** (da **Volterra a Montecatini Val di Cecina 19 luglio ore 16).**

## **Evento speciale per i Comuni della Valdicecina**

Le antiche piazze dei **Comuni della Valdicecina** sono lo scenario ideale per il grande evento di **spettacolo di strada** ispirato alla fiaba di Evgenij Schwarz **Il Draaago**, della compagnia **Teatro dei Venti**. La fiaba realizzata con i tipici strumenti del teatro di strada: trampoli, bastoni infuocati, maschere giganti, sputa fuoco, macchine teatrali e soprattutto uno splendido drago alto 5 metri, infuocherà i centri storici. **(20 luglio Castelnuovo Val di Cecina, 21 luglio Pomarance, 22 luglio Montecatini Val di Cecina, 23 luglio Monteverdi M.mo, 1 agosto Volterra).**

## **Cosmopoesia**

Ritorna anche quest'anno il progetto **Cosmopoesia-Festival internazionale itinerante di poesia**. Il progetto vede coinvolti prestigiosi poeti che arriveranno a Volterra da tutto il mondo. **(26 luglio – 1° agosto)**

## **Il festival dei piccoli**

### **Progetto speciale di spettacoli e laboratori per l'infanzia**

Come da tradizione, largo spazio alla creatività e alla curiosità dei bambini con il **Festival dei Piccoli**, che privilegia lavori di qualità artistica e di forte impatto visivo. Questo festival nel festival è il risultato di una selezione accurata tra le innumerevoli proposte del vasto panorama delle produzioni rivolte all'infanzia. Si attende l'invasione delle antiche strade e piazze volterrane con spettacoli di teatro ragazzi, circo teatro, laboratori e workshop che avranno per protagonisti i bambini.

La storica compagnia di teatro per ragazzi **Accademia Perduta/Romagna Teatri** propone **Pollicino di Marcello Chiarenza**, con **Claudio Casadio** e la regia di **Gianni Bissaca**, offre al pubblico dei bambini un'occasione per confrontarsi con il sentimento della paura. La storia di Pollicino è, infatti, una “fiaba scura”. Il protagonista della vicenda è piccolo, il più piccolo, ma la sua paura, grande, non lo annichilisce. Ciò che, al contrario, lo rende vincitore di fronte alle avversità della vita è la curiosità ed il suo coraggioso desiderio di conoscere la realtà, anche nei suoi aspetti più crudeli. Lo spettacolo viene agito da un attore-narratore che vive e racconta, al tempo stesso, la vicenda, evocandola e rapportandosi, a volte direttamente, al pubblico. La narrazione ed il rapporto con i piccoli spettatori sono spesso ironici, sorridenti, comici, a tratti di stile popolaresco, con frequenti parentesi dialettali in un dialogo scanzonato dalle cadenze romagnole **(28 luglio ore 18.30).**

La compagnia parmense **Rodisio** dedica due giornate ai bambini con lo spettacolo **Cuore di Polpa**, interpretato dalle attrici **Laura Cleri (30 luglio ore 17)** e **Consuelo Ghiretti**. Progetto per un libro in divenire da un racconto di **Beatrice Baruffini**, illustrazioni di **Silvia Bertoni (31 luglio ore 17)**.

Divertente, colorato e un po' chiassoso è **Sciabadi Sciabadai** della compagnia **Circusbandando** (29 luglio ore 18).

**Gianni Gronchi** in collaborazione con l'**Associazione Mangwana** presenta il **laboratorio multidisciplinare Incartesimo**: ovvero realizzare con la mano e la fantasia dei bambini un incantesimo, come nelle fiabe, è quello che ci vuole per riuscire ad essere folgorati, abbacinati da ciò che ci sta intorno, e spesso bisogna nascondere, (in questo caso con pellicola di alluminio), per svelare valori. E' anche un modo per dire di conservare, proteggere, l'incontro tra uomo e natura attraverso consapevolezza e cultura, qui e in luoghi più lontani (**1 agosto al Parco Fiumi – Volterra**)

Attraversano il festival presentazioni di libri, mostre di pittura e fotografiche

- **Info Festival**
- *Carte Blanche - Centro Teatro e Carcere di Volterra*  
Via Don Minzoni 49 - 56048 Volterra (Pisa) - Italia  
tel: 0588.80392 - fax: 0588 90528  
e-mail: [info@volterrateatro.it](mailto:info@volterrateatro.it) - web: [www.volterrateatro.it](http://www.volterrateatro.it)

**Ufficio stampa**

Pepita Promoters s.n.c

tel: 051.2919805

e-mail: [info@pepitapromoters.com](mailto:info@pepitapromoters.com)



Comune di Volterra



Comune di Pomarance



Comune di Castelnuovo V.C.



Comune di Montecatini V.C.



Comune di Monteverdi M.mo



Provincia di Pisa



REGIONE TOSCANA



FONDAZIONE  
CASSA DI RISPARMIO  
DI VOLTERRA

